

IGOR STRAVINSKY

PRIBAOUTKI

(CHANSONS PLAISANTES)

L'ONCLE ARMAND

LE FOUR

LE COLONEL

LE VIEUX ET LE LIÈVRE

for

Medium Voice and 8 Instruments

French Text by C. F. RAMUZ

Voice and Piano Version



CHESTER MUSIC

J & W Chester/Edition Wilhelm Hansen London Ltd
Eagle Court, London EC1M 5QD

French translation
by C. F. Ramuz

I. Корнило. — L'oncle Armand.

IGOR STRAVINSKY

Moderato. ♩ = 92

Canto.

Ну - тко, дя - дюш-ка Кор - ни-(и-и)-ло, За-(а-а)-пря - гай - ко ты ко -
Con - so - le toi, vieil oncle Ar - mand; tu — t'fais bien trop de mau - vais

Piano.

sf *p*

- бы-(ы-ы)-лу, У Ма - ка рья на пее - ку-(у-у-у) При-(и-и)-раз - мычь го - ре-тос -
sang, — laisse al - ler tout droit ta ju - ment à l'au - ber-ge du Che-val

sf *p*

poco rit. Poco meno mosso. (♩ = 84)

- ку - (у - у) — Сто - ить браж - ка въ ту - яс - ку, Бражка пъя - на - я пъя - на, Ве - се - ла —
Blanc: — Là est un jo - li vin clair, qui fait so - leil dans le verre, le — jo - li —

poco rit.

— хмельна - я — го - ло - ва! Браж - ку пор - ний — вы - пи - вай!...
 — vin rend — le coeur content: noie — ton cha - grin de dans.

ff *Cadenza*

II. Наташка. — Le Four.

IGOR STRAVINSKY

Allegro. ♩ = 100.

Canto.

Ha - та - ш - ка, Ha - та - ш - ка! Сла - дён - ка ку - лаж - ка, Слад - ка ме - до -
Lou i - se, viens vi - te, viens vi - te, ma fil - le; la pâte est le -

Piano.

sempre simile

ва - я, Въ пе - чи не бы - ва - ла, Жа - ру не ви - да - ла.
- ve - e... Cours à la cui - si - ne cher - cher la fu - ri - ne...

♩ Meno mosso. ($\text{♩} = 100$)

За - - иг - гра - ли ут - ки в дуд - ки, Жи - ра - вли по - шли пля - сать,
 Les ca - nards com - mencent à souffler dans leurs mir - li - tons cre - vés.

etc.
etc.

Дол - - ги но - ги вы - став - лять, Дол - ги ше - и про - тя - гать.
 Voi - - là l'coq qui leur ré - pond et les pouls qui tournent en rond.

stacc. *sf*

III. Полковникъ. — Le Colonel.

IGOR STRAVINSKY

Allegretto. $\text{♩} = 116 - 120$

Canto.

Piano.

Пошелъ пол -
Le co - lo -

КОВ-НИКЪ ПО - ГУ - ЛЯТЬ,
ne l' part pour la chasse,

stacc.

m. g.

Пой-малъ птичку пе-ре-пё-лоч-
tir' sur un' bé-cass' manqu' sa-be-

- ry;
- casse,

m. g.
m. c.

Пти - чка пе - ре - нё - хоч - ка Пить по - хо - ть - ла, По - дня - лась - по - ле - ть - ла, Па - ла - про -
tir' sur un' per-drix, — la per-drix s'en fuit, — tombe et cass' son fu-sil; 7 il ap-pell'

Doppio movimento. (♩ = 60)

на ла, Подъ лёдъ по - па - ла, По - па пои - ма - ла, По - на по - по - ви - ча, Пе - тра ³ Пе - тровича.
son chien, son chien n're - pond rien; sa femm' l'a re - çu, sa femm' l'a — bat - tu... Chass' - ra ja - mais plus.

Старецъ и Заяцъ. — Le Vieux et le Lièvre.

IGOR STRAVINSKY

Canto. Lento. ♩ = 66

Сто - ить градъ пусть, A во
Dans un' ville en l'air, un vieux

Piano. *mf*

гра дѣ кустъ
as - sis par terre.

Въ ку - тѣ си-дѣтъ
Et païs voi - là

mf *p*

старецъ Да ва-рить из-ва-рець; При-бѣ - жалъ ко - сой за - яць —
qu'le vieux fait cuir' sa soup' sans feu Un liè - vre, sur la route, —

И про - ситъ — из - ва - рець.
lui de - man - de sa soupe.

Con moto. ♩ = 66.

И при - ка - залъ ста - рець
 Et l'vieux a dit comm' ça,

p subito e sempre stacc.

p subito e sempre stacc.

без - хо - го - му об - жать,
 au bos - su d'se te - nir droit,

A ————— без — py — ко — му хва — тать, —
 au ————— man — chot d'é — tendr' les bras —

p

p sub. (stacc.)

А го — ло — му въ па — зу — ху класть. —
 et au tu — et d'par — ler plus bas. —

p

p sub. (stacc.)

Tempo I (♩ = 166)

SALVAN 1914